

1719. = 1,36 lith. Ausg. II. *b.* मधुरविरतोत्कण्ठवाचप्रियाः, die Scholien: मधुरेण विरतेन शब्देनोत्कण्ठा उल्लसिताः वाचः श्रवणाप्रियाः. *c.* विरल beziehen die Scholien auf मुरत, nicht auf मुरतस्वेद. *d.* प्रसरित im Text, प्रसरति in den Scholien.

1721. KĀN. VIII, Çl. 62:

ཡུལ་གང་ན་ནི་ཡོངས་རྟོགས་མཁས་མེད་པ། ། རྒྱ་མཚོ་ལས་སྤུང་དོར་བུ་དེར་མི་བྱེན།

ནོར་བུ་རྒྱ་མེལ་རིན་པོ་མེད་ཆེ་བ་ལ། ། བལ་ལང་རྩེ་ནི་སྤུལ་གསུམ་སྤྱིན་ནེས་བེར། །

In welchem Lande es keinen der Prüfung Kundigen giebt, dahin gelangt der meererzeugte Edelstein nicht: für den kostbaren Mondstein sollen die Kuhhirten drei Obolen geben.

Das Wort སྤུལ ist mir sonst in dieser Bedeutung nicht vorgekommen, ich halte es für ein Lehnwort aus dem Persischen بول.

SASKJA PAṆḌITA VIII, Çl. 39:

ཡོན་ཏན་ལྷན་པ་མི་སྤྲུང་བའི། ། གནས་དེར་མཁས་པ་སྤུ་ནིག་སྟོད།

རྒྱ་མེལ་མེ་རྩོད་བྱེད་པ་ཡི། ། ཡུལ་དེར་རྒྱ་མེལ་འཚོང་ངམ་ཅི། །

Welcher Verständige bleibt an dem Orte, wo der Tugendhafte nicht geehrt wird? giebt es etwa Mondsteinverkäufer in dem Lande, wo man den Mondstein zum Feuerstein macht? Sch.

1724. = III, 27 JOHNS. *a.* परुषेणापि चोक्ता या. *b.* क्रुद्ध st. क्रोध.

1726. = 3,32 lith. Ausg. II. *c.* गुणे. *d.* पुष्यसि, die Scholien पुष्यति.

1729. KĀN. VIII, Çl. 26:

སྒློག་ན་བྱ་བ་ཉམས་བྱེད་ཅིང་། ། མངོན་སུམ་སྤྱག་ནི་སྤྱོད་པ།

རྒྱ་མེལ་ཁ་ནི་འོ་མ་ཅན། ། དེ་འཕྲེམ་འཕྲོ་སྤྲུང་བར་བྱ། །

Ein solcher Freund ist zu meiden, der insgeheim die Sache verdirbt, in unserer Gegenwart aber Angenehmes spricht, wie ein Giftkrug, der Milch an der Mündung hat.

*b.* Die Handschrift hat མངོན་སུམ་རྒྱ་ནི, wo རྒྱ offenbar wegen der gleichen Aussprache mit སྤྱག verwechselt worden ist.

MAs. III, Çl. 6:

སྒློག་ན་བྱ་བ་ཉམས་བྱེད་ཅིང་། ། མངོན་སུམ་སྤྱན་པར་སྤྱོད་པ།

དེ་འཕྲེམ་སྒློགས་པོ་སྤྲུང་བྱ་སྟེ། ། སུམ་པའི་འོ་མ་རྒྱ་པའི་ནི། །